

Guía Docente: Comunicación Científica en Inglés

DATOS GENERALES	
Facultad	Facultad de Ciencias y Tecnología
Titulación	Grado en Ingeniería Informática
Plan de estudios	2012
Materia	Idioma Moderno
Carácter	Obligatorio
Período de impartición	Segundo Trimestre
Curso	Segundo
Nivel/Ciclo	Grado
Créditos ECTS	6
Lengua en la que se imparte	Inglés
Prerrequisitos	La materia y las asignaturas que la componen requieren un nivel de inglés A2, de acuerdo con el Portfolio Europeo de las Lenguas. El alumno/a ha de haber cursado la asignatura de inglés en Bachillerato o en su defecto haber superado el curso de nivel 0 en lengua extranjera ofrecido por la Universidad Internacional Isabel I de Castilla.

DATOS DEL PROFESORADO

Profesor Responsable	Alexis Martel Robaina	Correo electrónico	alexis.martel@ui1.es
Área		Facultad	Facultad de Ciencias y Tecnología
Perfil Profesional 2.0	<p>Nacido en Las Palmas de Gran Canaria, es Licenciado en Traducción e Interpretación por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC) en 2002. Doctor en Traducción e Interpretación (Sobresaliente <i>cum laude</i> por unanimidad) por la ULPGC en 2013. Cuenta con el Certificado de Aptitud Pedagógica (CAP) por la Universidad Complutense de Madrid (2002) y es Traductor-Intérprete Jurado de Inglés (Oficina de Interpretación de Lenguas, Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación) desde 2002. Posee la Certificación C2 de Inglés (Escuela Oficial de Idiomas, Canarias) y es Experto Universitario en Supervisión de Agentes y Procesos Educativos (Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED, 2019), Experto Universitario en Dimensión político-administrativa de la Inspección educativa (UNED, 2021) y posee la Acreditación para la Evaluación Institucional en los centros educativos públicos no universitarios de la Comunidad Autónoma de Canarias (2021).</p> <p>Ha sido profesor de inglés y alemán, tutor y jefe de departamento en sus más de 15 años de experiencia docente ininterrumpida repartida entre Educación Primaria, Secundaria, Bachillerato, Formación Profesional Básica, Formación Profesional de Grado Medio y Superior, Escuela Oficial de Idiomas y Universidad. Es Tutor de TFM y TFG. Ha realizado también colaboraciones con la UOC (Universidad Oberta de Catalunya) y ha sido Profesor Asociado de la ULPGC en la Facultad de Ingenierías Industriales y Civiles (2011) y en la Facultad de Formación del Profesorado (2012-2014).</p> <p>Es Funcionario de Carrera desde 2017 por la especialidad de inglés (1º puesto de su tribunal de oposición). Ejerce como Profesor a tiempo parcial en la Universidad Isabel I desde 2017 y como profesor de inglés en el IES Las Breñas. Ha sido coordinador Erasmus+ (2018-2020) y en 2018 fue miembro del Tribunal Calificador de las pruebas de inglés de la EBAU de Canarias. Asimismo, es revisor de manuscritos (revista <i>Journal of English Studies</i> de la Universidad de La Rioja) desde 2019, y autor de diversas publicaciones sobre musicología, didáctica de lenguas extranjeras y legislación educativa. Es investigador colaborador del proyecto <i>Sistemas de diálogo multilingües de base neuronal para el desarrollo de apps en el ámbito sanitario: el triaje (español?inglés/árabe)</i>, con código de referencia UMA18-FEDERJA-067 (Universidad de Málaga), financiado en la convocatoria de ayudas en concurrencia competitiva a Proyectos I+D+I en el marco del Programa Operativo FEDER Andalucía 2014-2020.</p> <p>linkedin.com/in/alexis-martel-robaina-ab607b66</p>		

CONTEXTUALIZACIÓN Y JUSTIFICACIÓN DE LA ASIGNATURA

Asignaturas de la materia	<ul style="list-style-type: none"> • Comunicación Científica en Inglés • Comunicación Profesional en Inglés
Contexto y sentido de la asignatura en la titulación y perfil profesional	<p>Los objetivos fundamentales que persigue esta materia son capacitar al alumno para poder entender y producir textos científicos propios de su especialidad, además de consolidar las destrezas y conocimientos lingüísticos a caballo entre los niveles B1 y B2 definidos por el MCER. El objetivo de la asignatura está orientado a la adquisición de vocabulario técnico de la especialidad y a la comprensión y manejo de textos científico-técnicos relacionados con ella.</p> <p>Se hace hincapié en la introducción de vocabulario específico de la especialidad a través de textos y recursos audiovisuales reales, promoviendo el aprendizaje integrado de contenido y lengua extranjera.</p> <p>La asignatura persigue, esencialmente, dotar al estudiante de las herramientas lingüísticas necesarias para poder desenvolverse en distintas situaciones comunicativas dentro de su ámbito de especialidad. Para ello, los contenidos y recursos especializados se acompañan de píldoras formativas en la que se repasan y consolidan los puntos gramaticales fundamentales asociados a la función comunicativa que se trabaje en la unidad.</p> <p>Asimismo, se guiará al estudiante para desarrollar técnicas de elaboración de <i>abstracts</i> de textos relacionados con la especialidad como herramienta fundamental para promover la investigación científica. También se le ayudará a discernir qué fuentes resultan más fiables para llevar a cabo una investigación en su ámbito de especialidad, merced a criterios sistemáticos y científicos. Por último, se introducen igualmente nociones bibliográficas elementales para poder referenciar de acuerdo a los métodos más extendidos en la literatura especializada.</p>

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Competencias de la asignatura	<ul style="list-style-type: none"> • CB01: Poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio. • CB04: Transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado. • CU01: Comunicarse en lengua inglesa como factor clave para un entorno económico y social global. • CU03: Utilizar la expresión oral y escrita de forma adecuada en contextos personales y profesionales.
Resultados de aprendizaje de la asignatura	<ul style="list-style-type: none"> • Conoce los elementos de la lexicografía científica inglesa. • Domina las características básicas del lenguaje científico-técnico en inglés. • Redacta abstracts y resúmenes en inglés. • Utiliza efectivamente los recursos informáticos necesarios para poder realizar traducciones de textos documentales. • Analiza textos científicos y estudia los elementos propios de lenguaje documental en inglés.

PROGRAMACION DE CONTENIDOS

<p>Breve descripción de la asignatura</p>	<p>En esta asignatura se profundizará en conceptos avanzados del inglés relacionados con el área científica de estudio del Grado. Se preparará al alumno/a para comprender tanto a nivel escrito como oral aquellos conceptos, vocablos y expresiones de uso común en los ámbitos académicos y científicos relacionados con la Titulación.</p>
<p>Contenidos</p>	<p>Unit 1 – First words in English as a computer engineer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Areas of expertise • Qualities of a good computer engineer • Review of grammar points: present simple, present continuous, modal verbs • A selection of phrasal verbs • Talking on the phone <p>Unit 2 – Career paths/ making and dealing with complaints</p> <ul style="list-style-type: none"> • Workplaces • Review of grammar points: past simple, used to, past continuous, modal verbs II • A selection of phrasal verbs II • Making and dealing with complaints <p>Unit 3 – Organising a meeting</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vocabulary related to conferences and meetings • Organising a meeting or conference • Greetings, farewells, and courtesy expressions • Review of grammar points: future simple, be going to, future continuous • A selection of phrasal verbs III <p>Unit 4 – Scientific discourse: types of scientific information sources</p> <ul style="list-style-type: none"> • Information sources in scientific discourse • Classification of scientific information sources • Journal articles <p>Unit 5 – Academic English: style and register in scientific discourse</p> <ul style="list-style-type: none"> • Academic English • Concepts of register, style, genre • Abstracts • Use of English: linking words and phrases <p>Unit 6 – References and citations: main reference systems</p> <ul style="list-style-type: none"> • Writing references. Why referencing? • Main reference systems or styles • The IEEE Referencing System

METODOLOGÍA

Actividades formativas

Estudio de Caso real de aplicación práctica: Algunas unidades presentan un estudio de caso basado en una propuesta comunicativa práctica en la que desarrollar los contenidos que se presentarán posteriormente en la unidad.

Contenidos teóricos/Texto Canónico: Todas las unidades conjugan la presencia de contenidos teóricos y textos canónicos con desarrollos prácticos de los mismos.

Cuestionarios de repaso: Se incluyen cuestionarios a fin de consolidar y evaluar la adquisición de conocimientos a lo largo del curso.

Actividades: Se proponen actividades específicas para trabajar habilidades lingüísticas de expresión y comprensión oral y escrita. Algunas actividades tendrán carácter introductorio, a fin de que el alumno sea consciente de los conocimientos previos que posee sobre alguno de los puntos que se aborden en los contenidos.

Foros de debate: Se abrirán foros de debate en los que los alumnos puedan interactuar entre sus compañeros. La lengua es una herramienta que procura la comunicación, por este motivo es fundamental participar en los foros, plantear preguntas y responder a las interacciones de los compañeros.

EVALUACIÓN

Sistema evaluativo

En caso de que la situación sanitaria impida la realización presencial de los exámenes con todas las garantías, la Universidad Isabel I celebrará dichas pruebas en modalidad online. Para la realización de dichos exámenes, la universidad incorporará la herramienta de proctoring a nuestra plataforma tecnopedagógica, con el objetivo de garantizar los procesos de autenticación del alumno, como el control del entorno durante el desarrollo de las pruebas de evaluación. A su vez, la Universidad Isabel I pondrá a disposición del alumnado una Unidad de Exámenes Online específica para ofrecer apoyo técnico durante todo el proceso y así solventar todas las incidencias que se puedan presentar.

El sistema de evaluación se basará en una selección de las pruebas de evaluación más adecuadas para el tipo de competencias que se trabajen. El sistema de calificaciones estará acorde con la legislación vigente (*Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre, por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y de validez en todo el territorio nacional*).

El sistema de evaluación de la Universidad Isabel I queda configurado de la siguiente manera:

Sistema de evaluación convocatoria ordinaria

Opción 1. Evaluación continua

Los estudiantes que opten por esta vía de evaluación deberán realizar el **seguimiento de la evaluación continua (EC)** y podrán obtener hasta un **60 %** de la calificación final a través de las actividades que se plantean en la evaluación continua.

Además, deberán realizar un **examen final presencial (EX)** que supondrá el **40 %** restante. Esta prueba tiene una parte dedicada al control de la identidad de los estudiantes que consiste en la verificación del trabajo realizado durante la evaluación continua y otra parte en la que realizan diferentes pruebas teórico-prácticas para evaluar

las competencias previstas en cada asignatura.

Para la aplicación de los porcentajes correspondientes, el estudiante debe haber obtenido una nota mínima de un 4 en cada una de las partes de las que consta el sistema de evaluación continua.

Se considerará que el estudiante supera la asignatura en la convocatoria ordinaria por el sistema de evaluación continua, siempre y cuando al aplicar los porcentajes correspondientes se alcance una calificación mínima de un 5.

Opción 2. Prueba de evaluación de competencias

Los estudiantes que opten por esta vía de evaluación deberán realizar una **prueba de evaluación de competencias (PEC)** y un **examen final presencial (EX)**.

La **PEC** se propone como una prueba que el docente plantea con el objetivo de evaluar en qué medida el estudiante adquiere las competencias definidas en su asignatura. Dicha prueba podrá ser de diversa tipología, ajustándose a las características de la asignatura y garantizando la evaluación de los resultados de aprendizaje definidos. Esta prueba supone el 50 % de la calificación final.

El **examen final presencial**, supondrá el **50 %** de la calificación final. Esta prueba tiene una parte dedicada al control de la identidad de los estudiantes que consiste en la verificación del seguimiento de las actividades formativas desarrolladas en el aula virtual y otra parte en la que realizan diferentes pruebas teórico-prácticas para evaluar las competencias previstas en cada asignatura.

Al igual que con el sistema de evaluación anterior, para la aplicación de los porcentajes correspondientes el estudiante debe haber obtenido una puntuación mínima de un 4 en cada una de las partes de las que consta la opción de prueba de evaluación de competencias.

Se considerará que el estudiante supera la asignatura en la convocatoria ordinaria por el sistema de la prueba de evaluación de competencias siempre y cuando al aplicar los porcentajes correspondientes se alcance una calificación mínima de un 5.

Sistema de evaluación convocatoria extraordinaria

Todos los estudiantes, independientemente de la opción seleccionada, que no superen las pruebas evaluativas en la convocatoria ordinaria tendrán derecho a una convocatoria extraordinaria.

La convocatoria extraordinaria completa consistirá en la realización de una **prueba de evaluación de competencias** que supondrá el **50 %** de la calificación final y un **examen final presencial** cuya calificación será el **50 %** de la calificación final.

Para la aplicación de los porcentajes correspondientes, el estudiante debe haber obtenido una nota mínima de un 4 en cada una de las partes de las que consta el sistema de evaluación de la convocatoria extraordinaria.

Los estudiantes que hayan suspendido todas las pruebas evaluativas en convocatoria ordinaria (evaluación continua o prueba de evaluación de competencias y examen final) o no se hayan presentado deberán realizar la convocatoria extraordinaria completa, como se recoge en el párrafo anterior.

En caso de que hayan alcanzado una puntuación mínima de un 4 en alguna de las pruebas evaluativas de la convocatoria ordinaria (evaluación continua o prueba de evaluación de competencias y examen final), se considerará su calificación para la

convocatoria extraordinaria, debiendo el estudiante presentarse a la prueba que no haya alcanzado dicha puntuación o que no haya realizado.

En el caso de que el alumno obtenga una puntuación que oscile entre el 4 y el 4,9 en las dos partes de que se compone la convocatoria ordinaria (EC o PEC y examen), solo se considerará para la convocatoria extraordinaria la nota obtenida en la evaluación continua o prueba de evaluación de competencias ordinaria (en función del sistema de evaluación elegido), debiendo el alumno realizar el examen extraordinario para poder superar la asignatura.

Al igual que en la convocatoria ordinaria, se entenderá que el alumno ha superado la materia en convocatoria extraordinaria si, aplicando los porcentajes correspondientes, se alcanza una calificación mínima de un 5.

BIBLIOGRAFÍA Y OTROS RECURSOS

Bibliografía básica

Murphy, R., Craven, M. & Viney, B. (2019). *English Grammar in Use (5th edition)*. Cambridge: Cambridge University Press.

Este manual es una introducción práctica a la gramática inglesa. Mediante él se pueden trabajar los aspectos gramaticales estudiados en el curso. Presenta una introducción teórica de los conceptos gramaticales y a continuación varios ejercicios prácticos que ayudan al estudiante a asimilar las cuestiones teóricas.

McCarthy, M., O'Dell, F. (2012). *English Vocabulary in Use. Upper-intermediate*. Cambridge: Cambridge University Press.

Se trata de un libro de ejercicios de vocabulario, con ejemplos prácticos, de uso real y numerosos ejercicios para poner en práctica el léxico aprendido. Se incluyen diversos temas, con términos, expresiones, verbos preposicionales y dichos sobre cada uno de ellos.

Bibliografía complementaria

Butterfield, A., Ekembe Ngondi, G., Kerr, A. (2016). *A Dictionary for Computer Science*. Oxford: Oxford University Press.

Carter, R. and McCarthy, M. (2006). *Cambridge Grammar of English*. Cambridge: Cambridge University Press.

Cruz, J., Trainor P. (1989). *Curso de sintaxis inglesa*, Madrid:Taurus.

Douglas, D., Covington, M. (2013). *Dictionary of Computers and Internet Terms*. Nueva York: Educational Series Inc.

Eastwood, J. (1994). *Oxford Guide to English Grammar*. Oxford: Oxford University Press.

Eastwood, J. (1994). *Oxford Guide to English Grammar*. Oxford: Oxford University Press.

Luzón Marco, M. J. (2009). *English for Computer Science*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.

Sánchez Benedito, F, et al. (2001). *A New English Grammar for Spanish Speakers*. Granada: Comares.

Swan, M., Walter, C. (1996). *How English Works*. Oxford: Oxford University Press.

Thomson, A.J., Martinet A. V. (1985). *A Practical English Grammar (4th edition)*. Oxford: Oxford University Press.

Otros recursos

- Bibliographical styles. MLA: http://www.mlahandbook.org/fragment/public_index

Información sobre el estilo MLA.

- Bibliographical styles. Chicago: http://www.chicagomanualofstyle.org/tools_citationguide.html

Información sobre el estilo Chicago.

- *Black Mirror* (TV series): <http://www.channel4.com/programmes/black-mirror/episode-guide/series-1>

Serie británica sobre los efectos potenciales de la tecnología en nuestra vida.

- *Click*. BBC TV programme: <http://www.bbc.co.uk/programmes/n13xtmd5>

Programa de la BBC que presenta nuevos avances tecnológicos.

- Computer Dictionary, terms, and glossary: <http://www.computerhope.com/jargon.htm>

Diccionario especializado en términos relacionados con la informática.

- Computers TED.com: <https://www.ted.com/topics/computers>

Charlas y ponencias sobre tecnologías e informática.

- Describing trends, graphs and charts-IELTS: https://www.youtube.com/watch?v=dLk_AXaowC4

Vídeo que proporciona ejemplos y explica cómo describir tendencias, gráficas y cuadros en inglés mediante una serie de sencillas explicaciones.

- English Functions: <http://es.scribd.com/doc/16389593/Language-Functions-in-English>

Se presentan fórmulas lingüísticas para las diferentes funciones del lenguaje.

- English Phonetics: <http://www.youtube.com/watch?v=Ufdm3ufV6pg>

Conocer la fonética del inglés es una herramienta necesaria para el correcto uso de la lengua oral.

- Free APA style tutorials. (2016). *American Psychological Association*. <http://www.apastyle.org/learn/tutorials/index.aspx>

Tutoriales sobre el estilo APA en los que se explica de forma sencilla los puntos principales de este estilo.

- ICAAN: <https://www.icann.org/>

Sitio web de la organización encargada de otorgar y gestionar dominios en internet.

- Journal of Computing: <http://journalofcomputing.org/>
(<http://journalofcomputing.org/volumes/>)

Revista especializada.

- Journal of Computing and Information Technology:
<http://cit.srce.unizg.hr/index.php/CIT/index>

Revista especializada.

- Journal of Parallel and Distributed Computing:
<http://www.journals.elsevier.com/journal-of-parallel-and-distributed-computing/>

Revista especializada.

- SiliconValey.com: <http://www.siliconvalley.com/>

Información y noticias sobre nuevas tecnologías.